

31993D0436

1993.8.12.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 202/31

**A BIZOTTSÁG HATÁROZATA****(1993. június 30.)****a Chiléből származó halászati termékek behozatalára vonatkozó különleges feltételek megállapításáról**

(93/436/EGK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati termékek előállítására és forgalomba hozatalára vonatkozó egészségügyi feltételek megállapításáról szóló, 1991. július 22-i 91/493/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 11. cikkére,

mivel a Bizottság egy szakértői csoportja ellenőrző látogatást tett Chilében a halászati termékek előállítása, tárolása és Közösségre történő feladása körülményeinek ellenőrzése céljából;

mivel a halászati termékek egészségügyi vizsgálatára és ellenőrzésére vonatkozó chilei jogszabályok rendelkezései egyenértékűnek tekinthetők a 91/493/EGK irányelvben megállapítottakkal;

mivel az illetékes chilei hatóság, a „Servicio nacional de Pesca (SERNAP)” és szolgálata, a „Sanidad pesquera” képes a hatályban lévő jogszabályok alkalmazásának hatékony ellenőrzésére;

mivel a 91/493/EGK irányelv 11. cikke (4) bekezdésének a) pontjában említett egészségügyi bizonyítvány megszerzésére vonatkozó eljárásnak ki kell terjednie egy bizonyítványminta meghatározására, a kiállítás nyelvére (nyelveire) vonatkozó minimumkövetelményekre, valamint a bizonyítvány aláírására jogosult személy beosztására;

mivel a 91/493/EGK irányelv 11. cikke (4) bekezdésének b) pontja értelmében a halászati termékek csomagolásán el kell helyezni egy jelölést, amely feltünteti a harmadik ország nevét és a származási létesítmény vagy feldolgozóhajó engedélyezési számát;

mivel a 91/493/EGK irányelv 11. cikke (4) bekezdésének c) pontja értelmében össze kell állítani az engedélyezett létesítmények és/vagy feldolgozóhajók jegyzékét; mivel e jegyzéket a SERNAP Bizottságnak szóló közleménye alapján kell összeállítani; mivel ezért a SERNAP feladata biztosítani a 91/493/EGK irányelv 11. cikkének (4) bekezdésében e célból megállapított rendelkezések betartását;

mivel a SERNAP hivatalos biztosítékokat nyújtott a 91/493/EGK irányelv mellékletének V. fejezetében megállapított szabályok betartásáról, valamint az említett irányelvben megállapítottakkal egyenértékű, a létesítmények és feldolgozóhajók engedélyezésére vonatkozó követelmények teljesítéséről;

mivel az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Chilében a SERNAP, a chilei Gazdasági, Közmunka és Újjáépítési Minisztérium szolgálata a halászati termékek 91/493/EGK irányelv követelményeinek való megfelelését ellenőrző és igazoló illetékes hatóság.

2. cikk

A Chiléből származó halászati termékeknek – a kéthéjú kagylók, tüskésbőrűek, zsákállatok és tengeri haslábúak bármely formája kivételével – az alábbi feltételeknek kell megfelelniük:

<sup>(1)</sup> HL L 268., 1991.9.24., 15. o.

1. minden szállítmányt egy megfelelően kitöltött, aláírt, keltezett egészségügyi bizonyítvány számozott eredeti példányának kell kísélnie, mely összhangban van az A. mellékletben meghatározott mintával és egyetlen lapból áll;
2. azoknak a B. mellékletben felsorolt engedélyezett létesítményekből vagy feldolgozóhajókról kell származniuk;
3. a tartósított élelmiszerek gyártására szánt, ömlesztett, fagyasztott halászati termékek kivételével minden csomagon letörölhetetlen betűkkel fel kell tüntetni a „Chile” szót és a származási létesítmény vagy feldolgozóhajó engedélyezési számát.

3. cikk

(1) A 2. cikk 1. pontjában említett bizonyítványokat az ellenőrzés helye szerinti tagállam legalább egy hivatalos nyelven kell kiállítani.

(2) A bizonyítványokon fel kell tüntetni a SERNAP képviselőjének nevét, beosztását és aláírását, valamint a SERNAP többi bejegyzéstől eltérő színű hivatalos pecsétjét.

4. cikk

Ezt a határozatot 1993. július 1-jétől kell alkalmazni.

5. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1993. június 30-án.

a Bizottság részéről

René STEICHEN

a Bizottság tagja

## A. MELLÉKLET

## EGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY

a Chiléből származó és az Európai Közösségbe történő kivitelre szánt halászati és akvakultúratermékekhez,  
a kéthéjú kagylók, tüskésbőrűek, zsákállatok, valamint tengeri haslábúak bármely formája kivételével

Hivatkozási szám: .....

Feladó ország: Chile

Illetékes hatóság: „Servicio nacional de pesca” (SERNAP)

## I. A halászati termékek azonosító adatai

- A termék leírása: .....
- faj (tudományos név): .....
- a termék megjelenése és a kezelés módja <sup>(1)</sup>: .....
- Kódszám (ha rendelkezésre áll): .....
- A csomagolás módja: .....
- A csomagok száma: .....
- Nettó súly: .....
- Előírt tárolási és szállítási hőmérséklet: .....

## II. A termékek származása

A SERNAP által az Európai Közösségbe történő kivitelre feljogosított létesítmény(ek) neve és hatósági engedélyezési száma:

.....

.....

.....

.....

.....

## III. A termékek rendeltetése

A termékek feladásra kerülnek:

.....-ból  
(feladás helye)

.....-ba  
(rendeltetési ország és hely)

a következő szállítóeszköz útján: .....

A feladó neve és címe: .....

.....

.....

A címzett neve és címe a rendeltetési helyen: .....

.....

.....

(1) Élő, hűtött, fagyasztott, sózott, füstölt, tartósított stb.

**IV. Állat-egészségügyi igazolás**

A hatósági ellenőr igazolja, hogy a fent leírt halászati és akvakultúratermékek(et):

1. a 92/48/EGK irányelvben megállapított egészségügyi szabályoknak megfelelően, illetve amennyiben azok feldolgozóhajókról származnak, a 91/493/EGK irányelv mellékletének I. fejezetében megállapított egészségügyi szabályoknak megfelelően fogták ki és kezelték a fedélzeten;
2. a 91/493/EGK irányelv mellékletének II., III. és IV. fejezetében megállapított követelményeknek megfelelően higiénikusan szállították partra, kezelték és adott esetben, csomagolták, készítették elő, dolgozták fel, fagyasztották, olvasztották ki és tárolták;
3. a 91/493/EGK irányelv mellékletének V. fejezetével összhangban egészségügyi ellenőrzéseken estek át;
4. a 91/493/EGK irányelv mellékletének VI., VII. és VIII. fejezetével összhangban csomagolták, jelölték, tárolták és szállították;
5. nem mérgező vagy biotoxinokat tartalmazó fajból származnak;
6. kielégítő eredménnyel átestek a 91/493/EGK irányelvben és végrehajthati határozataiban a halászati termékek egyes kategóriáira előírt organoleptikus, parazitológiai, kémiai és mikrobiológiai ellenőrzéseken.

Kelt: .....-ban, .....-án  
(hely) (dátum)



.....  
A hatósági ellenőr aláírása  
(Az aláíró személy neve nyomtatott betűvel, beosztása és képesítése)

\_\_\_\_\_

## B. MELLÉKLET

## ENGEDÉLYEZETT LÉTESÍTMÉNYEK ÉS FELDOLGOZÓHAJÓK JEGYZÉKE

## I. Létesítmények

Szám	Név és cím	Az engedély lejártja <sup>(1)</sup>
01003	Procemar SA Africa	1995.12.30.
01007	Frigopesca SA Africa	1995.8.30.
01011	Agropesca SA Africa	1995.4.30.
01012	Novamar SA Africa	1995.8.30.
01013	Pesquera Marvesa SA Africa	1995.8.30.
01060	Pesquera Iquique-Guanayes SA Iquique	1995.12.30.
01064	Pesquera del Norte SA Iquique	1995.12.30.
01065	Pesquera Vamar Ltda Iquique	1995.4.30.
01068	Inversiones Santa Mónica Ltda Iquique	1995.4.30.
01069	Pesquera Centomar Ltda Iquique	1995.4.30.
01070	Sarmenia Cultivos Marinos Iquique	1995.4.30.
02005	Helga Mánquez Monardes Tocopilla	1995.4.30.
02022	Pesquera Friomar Ltda Antofagasta	1995.12.30.
02023	Rodolfo Rojas y Cía Ltda Antofagasta	1995.4.30.
02024	Ricardo Devoto Riveros Antofagasta	1995.4.30.
02025	Pesquera Marazul Ltda Antofagasta	1995.4.30.
02029	Universidad de Antofagasta Antofagasta	1995.12.30.
02030	Sociedad Abaroa y Gómez Ltda Antofagasta	1995.8.30.
02035	Pesquera Arántzazus SA Antofagasta	1995.8.30.
02037	Norpesca Ltda Antofagasta	1995.4.30.
02043	Oriele Rojas Rojas Antofagasta	1995.8.30.
02046	Sociedad Pesquera Galeb Ltda Antofagasta	1995.8.30.
02050	Pesquera y Conservera Tamail Ltda Taltal	1995.12.30.
02055	Santana y Cía Ltda Mejillones	1995.4.30.
03061	Cía Pesquera Camanchaca SA Caldera	1995.4.30.
03062	Sociedad Pesquera Caldera SA Caldera	1995.12.30.
03067	Gilframar Ltda Caldera	1995.12.30.

Szám	Név és cím	Az engedély lejártja <sup>(1)</sup>
03072	Pesquera Playa Blanca SA Caldera	1995.12.30.
03073	Cabo Negro SA Caldera	1995.12.30.
03074	Pesquera Skuna Ltda Caldera	1995.12.30.
03077	Pesquera Huillinco Ltda Caldera	1995.4.30.
03078	Sociedad Exportadora Mas-Mar Ltda Caldera	1995.4.30.
04002	Sarpesca SA Coquimbo	1995.4.30.
04005	Pesquera Humboldt SA Coquimbo	1995.12.30.
04007	Pesquera San José SA Coquimbo	1995.12.30.
04011	Pesquera Sabropesca Ltda Coquimbo	1995.12.30.
04013	Productora y Comercializadora del Mar Ltda (Procomar Ltda) Coquimbo	1995.12.30.
04017	Sociedad Agrícola industrial y Comercial Pérez y Ramírez Ltda (Leymo)	1995.12.30.
04023	Empresa Pesquera y Conservera Proteus SA Coquimbo	1995.4.30.
04031	Pesquera Andacollo SA Coquimbo	1995.4.30.
04052	Pesquera Mares de Chile SA Coquimbo	1995.4.30.
05003	Pesquera Quintero SA Quintero	1995.4.30.
05011	Pesquera Santa Lucía SA Quintero	1995.4.30.
05050	Pesquera San Sebastián SA San Antonio	1995.4.30.
05054	Comercial Alesa SA Valparaíso	1995.4.30.
05057	Pesquera Francis Drake SA Valparaíso	1995.4.30.
05060	Conservera Trans Antartic Ltda Valparaíso	1995.12.30.
05067	La Ballenita Ltda Valparaíso	1995.4.30.
05071	Intercomercial Sama SA Valparaíso	1995.4.30.
05077	Mavicruz SA Valparaíso	1995.4.30.
05079	Pesquera Marli Mar SA Valparaíso	1995.4.30.
05205	Jaime Azocar Campusano San Antonio	1995.4.30.
05212	Pesquera Mamina SA San Antonio	1995.4.30.
05214	Pesquera Marazul Ltda San Antonio	1995.4.30.
07005	Pesquera Constitución Ltda Constitución	1995.4.30.
08003	Chile Algas Talcahuano	1995.12.30.
08090	Conservas Multiexport SA Coronel	1995.12.30.

Szám	Név és cím	Az engedély lejártja <sup>(1)</sup>
08097	Arlavan Ltda Talcahuano	1995.4.30.
08098	Comercial Alesa SA Talcahuano	1995.4.30.
08100	Pesquera Santa María SA Talcahuano	1995.4.30.
08104	Prodemar Ltda Talcahuano	1995.12.30.
08107	Pesquera San Miguel Ltda Talcahuano	1995.12.30.
08113	Iquique-Guanaye Talcahuano	1995.12.30.
08116	Congelados del Pacífico Ltda Talcahuano	1995.4.30.
08120	Pesquera San José del Sur SA Talcahuano	1995.12.30.
08123	Pesquera del Golfo SA Talcahuano	1995.4.30.
08128	Pesquera Cantábrico SA Talcahuano	1995.8.30.
08133	Unifish SA Talcahuano	1995.12.30.
08136	Frioexport SA Coronel	1995.4.30.
08137	Heriberto Muñoz Concha Talcahuano	1995.4.30.
08138	Pesquera Grimar SA Talcahuano	1995.4.30.
08141	Frigorífico Talcahuano Talcahuano	1995.4.30.
08142	Sociedad Empacadora Austral SA Talcahuano	1995.4.30.
08143	Sociedad Pesquera Camanchaca SA Talcahuano	1995.12.30.
08146	Pesquera Larus Ltda Talcahuano	1995.12.30.
08148	Unifish Canning Talcahuano	1995.12.30.
08150	Industria Conservera Agromar Ltda Talcahuano	1995.12.30.
08152	La Fuente del Mar Talcahuano	1995.12.30.
08250	Cía Pesquera San Pedro SACI Talcahuano	1995.12.30.
08252	Fundación para la Capacitación Pescador Artesanal „Funcap” Coronel	1995.12.30.
08253	Sociedad Pesquera Viento Sur LT Coronel	1995.4.30.
08254	Independent Fisheries SA Coronel	1995.4.30.
08259	Comercial e Industrial Anchomar Ltda Coronel	1995.8.30.
10012	Fast-Service Ltda Valdivia	1995.4.30.
10014	Serviven SA Valdivia	1995.12.30.
10018	Piscícola Entrerríos SA Valdivia	1995.4.30.
10019	Pesquera Río Calle Calle SA Valdivia	1995.4.30.

Szám	Név és cím	Az engedély lejártja <sup>(1)</sup>
10030	Isla Tenglo Ltda Puerto Montt	1995.12.30.
10032	Eicomar SA Puerto Montt	1995.12.30.
10034	Pesquera Trans Antantartic Ltda Puerto Montt	1995.12.30.
10036	Proaustral Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10037	Jaalmar Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10039	Pesquera Ralún Ltda Puerto Montt	1995.12.30.
10050	Pesquera Royale Ltda Puerto Montt	1995.12.30.
10053	Alimentos Multiexport SA Puerto Montt	1995.12.30.
10054	Infrimar Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10055	Pesquera Quehui Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10057	Pesquera Luis Ibarra Pozo Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10058	Asenav SA Puerto Montt	1995.4.30.
10060	Pesquera Luis Andrade Pinto Puerto Montt	1995.4.30.
10063	Tamai Ltda Puerto Montt	1995.12.30.
10064	Pesquera Mar Antártico SA Puerto Montt	1995.4.30.
10066	Aquasur Fisheries SA Puerto Montt	1995.4.30.
10067	Agroindustrial Santa Cruz SA Puerto Montt	1995.12.30.
10068	Dipromar SA Puerto Montt	1995.12.30.
10070	Nichiro Chile Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10072	Pesquera Aguamar SA Puerto Montt	1995.4.30.
10076	Pesquera Cormoran Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10080	Fiordo Blanco Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10081	Conservamar SA Puerto Montt	1995.12.30.
10082	Produal Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10083	Seabay Chile SA Puerto Montt	1995.4.30.
10084	Venisqueros SA Puerto Montt	1995.4.30.
10085	Comercial Comtesa Ltda Puerto Montt	1995.12.30.
10092	Vartich Comercio Exterior Puerto Montt	1995.12.30.
10097	Pesquera Santa Marta Ltda Puerto Montt	1995.4.30.
10100	Luis Orlando Retamales Carden Puerto Montt	1995.12.30.
10103	Canales del Sur SA Puerto Montt	1995.4.30.



Szám	Név és cím	Az engedély lejártja <sup>(1)</sup>
10150	Conservera San Rafael Ltda Calbuco	1995.12.30.
10154	Soto Lenize Hijos Ltda Calbuco	1995.12.30.
10156	Fitz-Roy SA Calbuco	1995.12.30.
10157	Pesquera Leymo Ltda (Pérez y Ramírez Ltda) Calbuco	1995.12.30.
10158	Pesquera Puluqui Ltda Calbuco	1995.12.30.
10159	Pesquera y Conservera El Ancla Ltda Calbuco	1995.12.30.
10160	Aguas Claras SA Calbuco	1995.12.30.
10163	South Pacific Fishing Co. SA Calbuco	1995.12.30.
10166	Conservera Sacramento SA Calbuco	1995.12.30.
10180	Pesquera American Seafood Ltd Ancud	1995.12.30.
10182	Infrimar Ltda Ancud	1995.4.30.
10183	Sociedad Comercial Gran América Ltda Ancud	1995.4.30.
10189	Pesquera Messamar SA Ancud	1995.12.30.
10190	Sociedad Pesquera Pacífico Austral Ltd Ancud	1995.12.30.
10195	Cultivos Marinos Chile SA Ancud	1995.4.30.
10210	Sociedad Comercial Industrial Agromar Ltda Castro	1995.12.30.
10212	Promex Ltda Castro	1995.12.30.
10216	Pesquera Andina SA Castro	1995.4.30.
10217	Salmones Aucar Ltda Castro	1995.8.30.
10220	Pesquera Unichile SA Castro	1995.12.30.
10221	Salmones Antártica SA Castro	1995.4.30.
10223	Conservas Dalcahue SA Castro	1995.12.30.
10225	Comercial Gop Ltda Castro	1995.6.30.
10226	Skiring Salmón Ltda Castro	1995.4.30.
10227	Pesquera Unimarc SA Castro	1995.4.30.
10228	Frigorífico Dalcahue SA Castro	1995.4.30.
10229	Sociedad Comercial Industrial Agromar Ltda Castro	1995.12.30.
10231	Antarfrío SA Castro	1995.4.30.
10232	Maintec SA Castro	1995.12.30.
10235	Proces Adora Avalón SA Castro	1995.8.30.
10236	Asesoría Acuícola Ltda Castro	1995.4.30.

Szám	Név és cím	Az engedély lejártja <sup>(1)</sup>
10237	Cultivos Achao SA Castro	1994.10.30.
10239	René Díaz Miranda Castro	1995.6.30.
10255	Salazar y Cerna Ltda Quellón	1995.12.30.
10256	Pesquera Palacios SA Quellón	1995.12.30.
10258	Salmones Quellón Ltda Quellón	1995.12.30.
10259	Pacific Star SA Quellón	1995.12.30.
10260	Pesquera Yadrán SA Quellón	1995.6.30.
10267	Sociedad Comercial Madrinós Principadox Quellón	1995.6.30.
11004	Pesquera Friosur SA Puerto Aysén	1995.4.30.
11006	Sociedad Comercial GOP Ltda Puerto Aysén	1995.4.30.
11007	Darwin Ltda Puerto Aysén	1995.12.30.
11010	Pesquera Salmar Ltda Puerto Aysén	1995.4.30.
11012	Pesca Chile SA Puerto Aysén	1995.4.30.
11014	Pesca Austral SA Puerto Aysén	1995.12.30.
11018	Salmones Antártica Puerto Aysén	1995.8.28.
11025	Comercial Comtesa Ltda Puerto Aysén	1995.12.30.
12006	Pesquera Morelia Reyes y Cía Ltd Punta Arenas	1995.12.30.
12007	Pesquera Héctor Ujevic Pivcevic Punta Arenas	1995.12.30.
12015	Pesquera Galindo y Vergara Ltd Punta Arenas	1995.12.30.
12016	Comercial Comtesa SA Punta Arenas	1995.12.30.
12028	Pesquera Royale Ltda Punta Arenas	1995.12.30.
12030	Pesquera Torres del Paine SA Punta Arenas	1995.12.30.
12033	Cidepes Ltda Punta Arenas	1995.12.30.
12036	Pesquera Edén Ltda Punta Arenas	1995.12.30.
12038	Copra Ltda Punta Arenas	1995.4.30.
12039	Pesca Chile SA Punta Arenas	1995.4.30.
12042	Frigorífico Tres Puentes de Magallanes Ltda Punta Arenas	1995.4.30.
12048	Pesca Suribérica SA Punta Arenas	1995.4.30.
13024	Sociedad Agrícola Aguas Claras Santiago	1995.8.30.
13027	Sociedad Comercial e Industrial Nanaimo Ltd Santiago	1995.8.30.

Szám	Név és cím	Az engedély lejártja <sup>(1)</sup>
13030	Sociedad Agrícola Aguas Blancas Santiago	1995.4.30.
13031	Comercial Magna Ltda Santiago	1995.4.30.
13032	Finamar SA Santiago	1995.8.30.
13035	Comercial e Industrial Alichile LT Santiago	1995.8.30.
13043	Chile Seafoods SA Santiago	1995.12.30.
13044	Frigorífico Seminario Ltda Santiago	1995.4.30.
13051	Sociedad Comercial Santa Bárbara SA Santiago	1995.4.30.

<sup>(1)</sup> Az engedély lejártja, vagy korlátlan.

## II. Feldolgozóhajók

Szám	Név	A tulajdonos neve és címe	Az engedély lejártja <sup>(1)</sup>
2001	San Rafael	Pesquera Iquique Guanaye	1995.4.30.
2007	Ying-Yang	Daering Fishing Co Ltda Chi.	1995.4.30.
2009	Kirishima Maru	Endepes SA	1995.4.30.
2011	Puerto Ballena	Pesca Chile SA	1995.4.30.
2012	Mino	Pesquera Suraustral SA	1995.4.30.
2013	Betanzos	Pesca Chile SA	1995.4.30.
2014	Pedrosa	Pesca Chile SA	1995.4.30.
2016	Chomapi Maru	Pesca Chile SA	1995.4.30.
2018	Elqui	Pesquera de Los Andes SA	1995.4.30.
2019	Unzen	Endepes SA	1995.4.30.
2020	Mar del Sur I	Pesquera Mar del Sur SA	1995.4.30.
2021	Mar del Sur II	Pesquera Mar del Sur SA	1995.4.30.
2022	Ercilla	Pesquera de Los Andes SA	1995.4.30.
2023	Cisne Blanco	Pesca Cisnes SA	1995.4.30.
2024	Cisne Verde	Pesca Cisnes SA	1995.4.30.
2025	Mar del Sur III	Pesquera Mar del Sur SA	1995.4.30.
2026	Isla Isabel	Pesca Suribérica SA	1995.4.30.
2030	Antonio Lorenzo	Concar SA	1995.4.30.
2031	Isla Sofía	Pesca Suribérica SA	1995.4.30.
2032	Isla Camila	Pesca Suribérica SA	1995.4.30.
2034	Chamiza	Pesquera Punta Arenas SA	1995.4.30.
2035	Chacabuco	Pesquera Punta Arenas SA	1995.4.30.
2036	Charrúa	Pesquera Punta Arenas SA	1995.4.30.
2037	Chaval	Pesquera Punta Arenas SA	1995.4.30.
2038	María Tamara	Concar SA	1995.4.30.
1472	Iber I	Iber Chile Ltda	1995.4.30.

<sup>(1)</sup> Az engedély lejártja, vagy korlátlan.